



Regulations for Non-Trading Operations

Регламент Осуществления Неторговых Операций

Version: January 2010

1. General terms.....	3	1. Общие положения	3
2. Criteria for revealing and features of doubtful non-trading operations.	5	2. Критерии выявления и признаки сомнительных неторговых операций....	5
3. Communications.	7	3. Коммуникации	7
4. Funds depositing to the Customer's trading account.....	9	4. Зачисление денежных средств на торговый счет Клиента	9
5. Ways of funds depositing to the Customer's trading account.....	13	5. Способы пополнения торгового счета Клиента	13
5.1. Bank transfer.....	13	5.1. Валютный банковский перевод.....	13
5.2. Bank transfer (RUR).	15	5.2. Рублевый банковский перевод.	15
5.3. Electronic transfer.	16	5.3. Цифровой перевод.	16
5.4. Banking cards transfer via Processing centre.	16	5.4. Перевод с Банковской пластиковой карты через Процессинговый центр.....	16
5.5. Funds depositing via electronic payment system Moneybookers	18	5.5. Пополнение торгового счета через электронную платежную систему Moneybookers.....	18
6. Funds withdrawal from the Customer's trading account.....	19	6. Списание денежных средств с торгового счета Клиента	19
7. Ways of funds withdrawal from the Customer's trading account.	24	7. Способы списания денежных средств с торгового счета Клиента.....	24
7.1. Bank transfer.....	24	7.1. Валютный банковский перевод	24
7.2. Bank transfer (RUR).	25	7.2. Рублевый банковский перевод.....	25
7.3. Electronic transfer.	25	7.3. Цифровой перевод.	25
7.4. Funds transfer to another trading account.....	26	7.4. Перевод денежных средств на другой торговый счет.....	26
8. Personal Area.....	27	8. Правила пользования Личным кабинетом.....	27
9. Inquiries and resolving of disputable situations.....	31	9. Порядок проведения расследований по переводам и урегулирования спорных ситуаций	31
10. Interpretation of terms.	32	10. Термины и определения	32

1. General terms.

1.1. These Regulations for non-trading operations have been developed as a part of International cooperation measures aimed at fighting against financial irregularities, revealing and preventing law violations, and specify principles of performing non-trading operations on the Customer's trading account with ALPARI NZ LIMITED (hereinafter referred to as the «Company").

1.2. The Financial Monitoring Department (hereinafter referred to as the «Department») will exercise control over implementation of these Regulations for non-trading operations within the Company.

1.3. The Customer guarantees the legal source, lawful possession and right of use the funds transferring to the Company's Account.

1.4. The Company shall have the right to investigate the nature of doubtful non-trading operations, listed in Part 2 of these Regulations for non-trading operations, whereupon to suspend such operations until the reasons for their occurrence are clarified and the investigation is completed.

1.5. In the course of an investigation in accordance with clause 1.3. of these Regulations the Department shall have the right to request the Customer to provide the identity, payment or other documents confirming the lawful possession and legal source of the funds.

1. Общие положения.

1.1. Настоящий Регламент разработан в рамках мер Международного сотрудничества, направленных на борьбу с финансовыми злоупотреблениями, выявление и предупреждение нарушений законодательства, и закрепляет порядок проведения неторговых операций по торговому счету Клиента в компании ALPARI NZ LIMITED (далее – Компания).

1.2. Контроль за реализацией настоящего Регламента в рамках Компании осуществляет Отдел финансового мониторинга (далее – Отдел).

1.3. Клиент гарантирует легальное происхождение, законное владение и право на использование перечисляемых им средств на Счета Компании.

1.4. Компания оставляет за собой право расследовать характер сомнительных неторговых операций, изложенных в Разделе 2 настоящего Регламента, вследствие чего приостановить такие операции до выяснения причин их возникновения и окончания расследования.

1.5. В ходе проведения расследования, согласно пункту 1.4. настоящего Регламента, Отдел вправе запросить у Клиента идентификационные, платежные, а также другие документы, подтверждающие законное владение и легальное происхождение денежных средств.

1.6. In case of revealing doubtful non-trading operations the Company shall have the right to:

- refuse to perform these operations;
- limit the funds withdrawal from the Customer's trading account anyhow at the Company's discretion;
- return the earlier deposited funds from the Customer's trading account to any requisites from which the deposit was made to this trading account;
- write off any commissions or bonuses owed to the Customer from non-trading operations;
- terminate the relations with the Customer.

1.7. Refusal to perform doubtful non-trading operations, as well as breach of relations with the Customer shall not be a reason for imposing civil liability upon the Company for breach of the concluded agreements.

1.8. The Company shall have the right to amend at its sole discretion the terms of these Regulations at any time giving to the Customer 5 business day prior notice in one or several ways described in clause 3.1 of these Regulation. Such amendments will become effective on the date specified in the notice.

1.9. These Regulations are transparent and are an integral part of any agreement concluded between the Company and the Customer.

1.6. При выявлении сомнительных неторговых операций Компания вправе:

- отказать Клиенту в их проведении;
- ограничить вывод средств со счета Клиента любым способом на усмотрение Компании;
- произвести возврат ранее зачисленных средств с торгового счета Клиента на любые реквизиты, с которых пополнялся данный торговый счет;
- произвести списание с Клиента возмещенных ему комиссий и бонусов по неторговым операциям;
- разорвать отношения с Клиентом.

1.7. Отказ от проведения сомнительных неторговых операций, а также разрыв отношений с Клиентом не являются основанием для возникновения гражданско-правовой ответственности Компании за нарушение условий по заключенным договорам.

1.8. Компания имеет право внести поправки в положения данного Регламента в одностороннем порядке в любое время, за 5 рабочих дней уведомив Клиента о планируемых изменениях одним или несколькими способами, описанными в п.3.1 настоящего Регламента. Такие поправки вступают в силу с даты, указанной в уведомлении.

1.9. Настоящий Регламент носит открытый характер и является неотъемлемой частью любого договора, заключенного между Компанией и Клиентом.

1.10. In case certain clauses of these Regulations do not correspond to certain clauses of the Customer Agreement, the Terms of Business, the clauses of these Regulations shall be effective. This circumstance shall not render other terms of the mentioned documents invalid.

1.11. The content of these Regulations is disclosed without limitation upon request of any interested person.

1.12. The terms and definitions used in these Regulations are explained in Clause 10 of these Regulations.

2. Criteria for revealing and features of doubtful non-trading operations.

2.1. The Department can render a non-trading operation doubtful in case:

- of revealing transfers misuses without performing trading operations on the account;
- of revealing unusual nature of operations, that don't have obvious economic substance or obvious legal purpose;
- of revealing circumstances implying that the operations are performed for the purpose of money laundering or terrorist financing;

1.10. В случае возникновения несоответствия отдельных положений настоящего Регламента отдельным положениям Клиентского соглашения и соответствующих Регламентов, действуют положения настоящего Регламента. Данное обстоятельство не влечет недействительности остальных положений перечисленных документов.

1.11. Содержание настоящего Регламента раскрывается без ограничений по запросу любых заинтересованных лиц.

1.12. Термины и определения, применяемые в тексте настоящего Регламента, изложены в Разделе 10 настоящего Регламента.

2. Критерии выявления и признаки сомнительных неторговых операций.

2.1. Неторговая операция может быть признана Отделом сомнительной в случае:

- выявления злоупотреблений переводами без совершения торговых операций по счету;
- выявления необычного характера операций, не имеющего очевидного экономического смысла или очевидной законной цели;
- выявления обстоятельств, дающих основания полагать, что операции осуществляются в целях легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем, или финансирования терроризма;

- the Customer doesn't provide data for his identification, submits unreliable data and/or it is impossible to contact the Customer at the indicated addresses and telephone numbers;
- the Customer doesn't provide data for the identification of the beneficiary, i.e. a person to the advantage of whom the Customer acts (in particular, on the basis of an agency contract, commission and trust management contracts, while performing non-trading operations);
- of submitting false or invalid documents;
- at the location of a juridical person there is no regulatory body or another body or person, that has the right to act on behalf of the juridical person without power of attorney.
- непредоставления Клиентом сведений для собственной идентификации, предоставления недостоверных сведений и/или невозможности осуществления связи с клиентом по указанным им адресам и телефонам;
- непредоставления Клиентом сведений для идентификации выгодоприобретателя, то есть лица, к выгоде которого действует Клиент, (в частности, на основании агентского договора, договоров поручения, комиссии и доверительного управления, при проведении неторговых операций);
- предоставления поддельных или недействительных документов;
- отсутствия по месту нахождения юридического лица его постоянно действующего органа управления, иного органа или лица, имеющего право действовать от имени юридического лица без доверенности.

2.2. The specified operations shall be revealed by subjective estimation of the employees of the Department by means of daily analysis of non-trading operations.

2.2. Принципом выявления указанных операций является их субъективная оценка сотрудниками Отдела путем ежедневного анализа неторговых операций.

2.3. The criteria for revealing and features of doubtful non-trading operations specified in clause 2.1. shall not be mandatory or comprehensive.

2.3. Критерии выявления и признаки сомнительных неторговых операций, указанные в пункте 2.1., не являются обязательными или исчерпывающими.

The Department can render a non-trading operation doubtful on the basis of analysis of the nature of a non-trading operation, its components, attending circumstances and interaction with the Customer or his representative.

Неторговая операция может быть признана Отделом сомнительной на основе анализа характера операции, ее составляющих, сопутствующих обстоятельств и взаимодействия с Клиентом или его представителем.

2.4. In case of revealing doubtful non-trading operations the Department shall take a decision in its sole discretion in relation to

2.4. При выявлении сомнительных неторговых операций Отдел самостоятельно принимает решение о

further actions in regard to the Customer and his non-trading operations.

дальнейших действиях в отношении Клиента и его неторговых операций.

3. Communications.

3. Коммуникации.

3.1. In order to communicate with the Customer the Company may use:

3.1 Компания может использовать для связи с Клиентом:

- a) MetaTrader trading platform internal mail;
- b) email;
- c) facsimile transmission;
- d) telephone;
- e) post;
- f) news in «Company News» menu section at the web-site of the Company;
- g) notification in the Personal Area.

- a) внутреннюю почту торговой платформы MetaTrader;
- b) электронную почту;
- c) факсимильную связь;
- d) телефон;
- e) почтовые отправления;
- f) объявление в разделе «Новости компании» на Сайте Компании;
- g) уведомление в Личном Кабинете.

3.2. The Company will use the Customer's contact details, specified when opening a trading account or updated in accordance with clause 3.4 of these Regulations. The Customer shall agree to accept any notices from the Company at any time.

3.2. Для оперативной связи с Клиентом по решению вопросов по неторговым операциям Компания будет использовать контактную информацию Клиента, указанную при открытии торгового счета или измененную в соответствии с п. 3.4 настоящего Регламента. Клиент соглашается принимать сообщения от Компании в любое время.

3.3. Any communications sent to the Customer (documents, notices, confirmations, news, statements etc.) are deemed received:

3.3. Любая корреспонденция (документы, уведомления, подтверждения, объявления, отчеты и др.) считается полученной Клиентом:

- a) if sent by email, within 1 (one) hour after emailing it;
- b) if sent by the trading platform internal mail, immediately after sending it;
- c) if sent by fax at the completion of transmission;
- d) if by telephone, then once the telephone conversation has been finished;
- e) if sent by post, 7 (seven) calendar days after posting it;
- f) immediately after the news is published at the Company's web-site in the

- a) спустя 1 (один) час с момента ее отправки на электронный адрес (e-mail);
- b) сразу же после ее отправки по внутренней почте торговой платформы;
- c) сразу после ее отправки по факсу;
- d) сразу после завершения телефонного разговора;
- e) через 7 (семь) календарных дней с момента почтового отправления;

«Company News» menu section;

- g) immediately after the notification is published in the Personal area.

- f) сразу же после размещения объявления в разделе «Новости компании» на Сайте Компании;

- g) сразу же после размещения уведомления в Личном кабинете.

3.4. The Customer shall notify the Company immediately of any change in the Customer's contact details updating the information in section «Change Contact Details and Code Words / Passwords» in the Personal Area or by some other method offered by the Company.

3.4. Клиент обязан своевременно проинформировать Компанию об изменениях в контактной информации путем внесения соответствующих изменений в разделе «Изменение контактной информации и паролей» в Личном кабинете или любым другим способом, предложенным Компанией.

3.5. The Customer understands and acknowledges and accepts that in case of improper behaviour of the Customer the Company shall have the right to break relations with the Customer unilaterally.

3.5. Клиент понимает и соглашается с тем, что, в случае некорректного поведения Клиента в общении с сотрудником Компании, Компания оставляет за собой право в одностороннем порядке разорвать отношения с Клиентом.

3.6. Transactions of the Customer shall be confirmed by a confirmation emailed to the Customer on the next business day after the execution. If the Customer has a reason to believe that the confirmation is inconsistent the Customer shall have the right to lodge a complaint as provided by Part 9 of these Regulations.

3.6. Каждая Неторговая операция Клиента подтверждается отчетом об операциях за день (confirmation), который отправляется на e-mail Клиента на следующий рабочий день после дня их совершения. Если Клиент обнаружил ошибку в отчете в отношении неторговой операции, то он обязан сформулировать претензию согласно Раздела 9 настоящего Регламента.

3.7. If the Customer has a reason to believe that there is a mistake in his favor in the confirmation he should inform the Payments Department of the Company (hereinafter referred to as the "Payments Department") about the mistake as soon as possible using the contacts given at page "Contacts" at the Company's web-site.

3.7. Если Клиент обнаружил ошибку в отчете в свою пользу, он обязан оповестить об ошибке Отдел Клиентских Платежей Компании (далее – Отдел платежей) в максимально короткие сроки, используя контактную информацию из раздела «Контакты», расположенного на Сайте Компании.

3.8. On the first day of each month the Company shall e-mail to the Customer a statement with all transactions of the previous month listed there.

3.8. Первого числа каждого месяца на e-mail Клиента поступает отчет обо всех операциях за прошедший месяц (statement).

4. Funds depositing to the Customer's trading account.

4.1. The Customer may perform trading operations only at the expense of funds available on the Customer's trading account. The depositing of the Trading account can be effected by transferring the funds to the Company's accounts or to the accounts of Agents authorized by the Company. The list of authorized Agents and their banking details shall be specified in the Personal Area.

4.2. Funds transfer to the Company's accounts shall meet the requirements and take into account restrictions, established by the laws in force and other legal acts of the countries, within the jurisdiction of which the funds transfer falls.

4.3. The Company credits to the Customer's trading account the sum, deposited to the Company's account. The Customer understands and acknowledges and accepts that any commissions and other charges¹, triggered by funds transfer, are paid at the expense of the Customer.

4.4. The funds shall be credited to the Customer's trading account in the deposit currency, no matter in what currency the transfer is made. If the currency of the transfer differs from the deposit currency the amount of the transfer shall be converted into the deposit currency.

4.5. Currencies, accepted by the Company for crediting to the Customer's trading account

4. Зачисление денежных средств на торговый счет Клиента.

4.1. Клиент может совершать торговые операции только за счет денежных средств, находящихся на торговом счете Клиента. Пополнение торгового счета возможно путем перечисления денежных средств на счета Компании или на счета уполномоченных Компанией Агентов. Перечень уполномоченных Агентов и их банковские реквизиты размещаются в Личном кабинете.

4.2. Выполняемый Клиентом перевод денежных средств на счета Компании должен соответствовать требованиям и учитывать ограничения, установленные действующими законами и иными правовыми актами стран, под юрисдикцию которых данный перевод попадает.

4.3. Компания зачисляет на торговый счет Клиента сумму, поступившую на Счет Компании. Клиент понимает и соглашается с тем, что все комиссионные и прочие издержки², связанные с осуществлением и прохождением выбранного им способа перевода, оплачиваются за счет Клиента.

4.4. Зачисление денежных средств на торговый счет Клиента производится в валюте депозита, вне зависимости от валюты, в которой был сделан перевод. Если валюта перевода отличается от валюты депозита, сумма перевода конвертируется в валюту депозита.

4.5. Валюта, в которой Компания принимает переводы к зачислению на

¹ Commissions and other charges (in accordance with the table of charges) of the paying banks, bank-correspondents, electronic payment systems or processing centers, with the help of which the funds are transferred.

² К ним относятся комиссионные и прочие издержки (согласно тарифам) банков-плательщиков, банков-корреспондентов, электронно-платежных систем или процессинговых центров, посредством которых происходит осуществление и прохождение выбранного Клиентом способа перевода.

depending on the deposit currency and the Way of depositing, are indicated in Table 1 of Exhibit 2 to these Regulations.

4.6. The exchange rate and fees, as well as other charges for each way of funds depositing, shall be released in the Personal Area and may be changed by the Company.

4.7. The Company shall have the right to impose restrictions on minimum and maximum credited amounts, differentiated depending on the way of depositing.

4.8. The Company shall be obliged not to charge any additional commissions for crediting funds to the Customer's trading account, except for the commissions and other expenses provided by these Regulations.

4.9. Unless compensating payments³, the funds shall be credited to the Customer's trading account in the following cases:

- a) in case the funds, transferred by the Customer, are credited to the Company's accounts, specified in the Personal Area in the «Bank details» section;
- b) in case of funds transfer to the Customer's trading account from a trading account of the Company's another Customer;
- c) in case of funds transfer to the Customer's trading account from another trading account of the Customer, opened with the Company;
- d) in case the funds, previously transferred to the Customer, are returned back to

торговый счет Клиента, в зависимости от валюты депозита и Способа зачисления, указаны в Таблице 1 Приложения 2 к настоящему Регламенту.

4.6. Курс конвертации и размер комиссии, а также прочие издержки по каждому из способов зачисления денежных средств публикуются в Личном кабинете и могут быть изменены по решению Компании.

4.7. Компания оставляет за собой право вводить ограничения по минимальным и максимальным суммам зачисления денежных средств, дифференцированные в зависимости от способа зачисления.

4.8. Компания обязуется не взимать никаких дополнительных комиссий с суммы перевода Клиента при зачислении денежных средств на торговый счет Клиента, за исключением комиссий и прочих издержек, предусмотренных данным Регламентом.

4.9. Зачисление денежных средств на торговый счет Клиента, не связанное непосредственно с компенсационными выплатами⁴, производится в следующих случаях:

- a) в случае поступления на счета Компании, указанные в Личном кабинете в разделе «Реквизиты», сумм, перечисленных Клиентом;
- b) в случае перечисления денежных средств на торговый счет Клиента с торгового счета другого Клиента Компании;
- c) в случае перечисления денежных средств на торговый счет Клиента с другого торгового счета данного Клиента, открытого в Компании;
- d) в случае возврата на счета Компании

³ See Part 8 of the Terms of Business.

⁴ См. Раздел 8 Регламента обработки и исполнения клиентских распоряжений.

the Company's accounts, if the Company fails to contact the Customer to solve promptly a problem situation and the funds are resent.

денежных средств, ранее перечисленных Клиенту, если с Клиентом не удалось связаться для оперативного решения проблемной ситуации и повторной отправки денежных средств.

4.10. Unless compensating payments, the funds shall be credited to the Customer's trading account on the basis of the Notification of funds depositing to the trading account (hereinafter referred to as the Notification). The Notification shall be considered accepted by the Company if it is displayed in the Customer's Personal Area in the «Deposits/Withdrawals History» section, and in the Company's accounting system of customers' requests.

4.10. Зачисление денежных средств на торговый счет Клиента, не связанное непосредственно с компенсационными выплатами, производится на основании Уведомления на зачисление денежных средств на торговый счет (далее - Уведомление). Уведомление считается принятым Компанией, если оно отображается в Личном кабинете Клиента в разделе «История уведомлений о зачислении/поручений на снятие», а также в системе учета клиентских заявок Компании.

4.11. If the Customer does not have an opportunity to send a notification from the Personal Area it is necessary to contact the Payments Department.

4.11. Если Клиент не имеет возможности отправить уведомление через Личный кабинет, необходимо связаться с Отделом платежей для решения вопроса в индивидуальном порядке.

4.12. The funds shall be credited to the Customer's trading account within 1 (one) business day, but not later than at the end of the transaction day next to the day when the funds are credited to the Company's Account, or upon the receiving of the «Instruction to transfer funds to another trading account» in case of funds transfer from another trading account, opened with the Company.

4.12. Зачисление денежных средств на торговый счет Клиента производится в течение 1 (одного) операционного дня, но не позднее конца операционного дня, следующего за днем поступления денежных средств на Счет Компании, или с момента получения «Распоряжения на перевод средств на другой торговый счет», в случае осуществления перевода средств с другого торгового счета, открытого в Компании.

4.13. In case the funds, sent by a bank transfer, are not credited to the Customer's trading account within 5 (five) business days, the Customer shall have the right to request the Company to make a bank inquiry on the transfer. The Customer understands that the bank inquiry may involve commission costs⁵,

4.13. Если денежные средства, отправленные банковским переводом, не поступили на торговый счет Клиента в течение 5 (пяти) рабочих дней, Клиент вправе обратиться в Компанию с просьбой провести банковское расследование по переводу. Клиент понимает, что банковское

⁵ In accordance to tariffs of the bank

which shall be paid at the expense of the Customer. The way of payment of such expenses shall be defined on an individual basis and may be performed by means of transferring the necessary amount of money to the Company's accounts or by means of charging the amount from the Customer's trading account.

4.14. To make an inquiry on a bank transfer the Customer shall make a request in accordance with Clause 9 of these Regulations and provide the following documents to the Payments Department:

- a) in case of a bank transfer: a copy of the swift document, confirming the fact of the bank transfer;
- b) in case of a bank transfer (RUR): a copy of the payment order, confirming the fact of the bank transfer in the currency of the Russian Federation⁷.

4.15. If the funds, sent by an electronic transfer or by a banking card transfer via the Processing center, are not credited to the Customer's trading account within 2 (two) business days, the Customer shall have the right to request the Company to make a bank inquiry on the transfer. The Customer understands that the bank inquiry may involve commission costs⁹, which shall be paid at the expense of the Customer. The way of payment of such expenses shall be defined on an individual basis and may be performed by means of transferring the necessary amount of

расследование может повлечь за собой комиссионные издержки⁶, которые будут оплачены за счет Клиента. Способ оплаты издержек решается в индивидуальном порядке и может проводиться как посредством перечисления необходимой суммы на счета Компании, так и посредством списания суммы с торгового счета Клиента.

4.14. Для проведения расследования по банковскому переводу Клиенту необходимо оформить запрос в соответствии с Разделом 9 настоящего Регламента и предоставить в Отдел платежей:

- a) в случае валютного банковского перевода: копию документа swift (swift), подтверждающего факт перевода в иностранной валюте;
- b) в случае рублевого банковского перевода: копию платежного поручения, подтверждающего факт перевода в валюте РФ⁸.

4.15. Если денежные средства, отправленные цифровым переводом или переводом с Банковской пластиковой карты через Процессинговый центр, не поступили на торговый счет Клиента в течение 2 (двух) операционных дней, Клиент вправе обратиться в Компанию с просьбой провести расследование по переводу. Клиент понимает, что расследование может повлечь за собой комиссионные издержки¹⁰, которые будут оплачены за счет Клиента. Способ оплаты издержек решается в индивидуальном

⁶ Согласно тарифам банка.

⁷ Under Regulation 2-P CB RF (с. 3.5.) the bank must give a copy of the payment order to the payer.

⁸ На основании Положения 2-П ЦБ РФ (п. 3.5.) банк обязан выдать плательщику копию платежного поручения.

⁹ In accordance with tariffs of the payment system or processing center.

¹⁰ Согласно тарифам платежной системы или процессингового центра.

money to the Company's accounts or by means of charging the amount from the Customer's trading account.

4.16. To make an inquiry on an electronic transfer or a banking card transfer via the Processing center the Customer shall make a request in accordance with Clause 9 of these Regulations and provide the following documents to the Payment Department:

- a) in case of an electronic transfer: the Screenshot of the transfer or payment notification in the payment system, confirming the fact of the transfer to the Company's accounts;
- b) in case of a Banking card transfer via the Processing center: a copy of an identification document and a copy of the Banking card.

порядке и может проводиться как посредством перечисления необходимой суммы на счета Компании, так и посредством списания суммы с торгового счета Клиента.

4.16. Для проведения расследования по цифровому переводу или переводу с Банковской пластиковой карты через Процессинговый центр Клиенту необходимо оформить запрос в соответствии с Разделом 9 настоящего Регламента и предоставить в Отдел платежей:

- a) в случае цифрового перевода: скриншот перевода или извещение об оплате по платежной системе, подтверждающие факт перевода на счета Компании;
- b) в случае перевода с Банковской пластиковой карты через Процессинговый центр: копию документа, удостоверяющего личность, и копию Банковской пластиковой карты.

5. Ways of funds depositing to the Customer's trading account.

5.1. Bank transfer.

5.1.1. The Customer may replenish his trading account by bank transfer in case at the moment of the transfer the Company provides this way of replenishment of a trading account.

5.1.2. This way of funds transfer shall be available for the Customer once he provides the Company with a signed Confidential Customer Information to open personal account and a copy of his passport¹¹. If the

5. Способы пополнения торгового счета Клиента.

5.1. Валютный банковский перевод.

5.1.1. Клиент может пополнить свой торговый счет посредством валютного банковского перевода в любое время, если на момент перевода Компания работает с данным способом пополнения торгового счета.

5.1.2. Клиент может использовать данный способ перевода денежных средств только после предоставления подписанной Анкеты клиента для открытия счета и копии паспорта¹². Если Клиент не имеет

¹¹ The Customer shall provide the Payments Department with the original, fax or scan copy of his passport and signed Confidential Customer Information to open personal account.

¹² В Отдел платежей Клиент должен предоставить оригинал, факсовую или скан-копию паспорта и

Customer can not provide the Company with the documents mentioned above the Customer shall contact the Payments Department to settle the question individually.

5.1.3. The Customer may deposit funds by bank transfer to the Company's bank account, indicated in the Personal Area, only from his own bank account. If the Customer wants to make a bank transfer on behalf of third parties the Customer shall contact the Payments Department in advance to settle the question individually.

5.1.4. Before the bank transfer the Customer shall get an invoice in the Personal Area. Invoice parameters, such as the Company bank details, payments details, validity period of the invoice should be observed by the Customer. If the Customer can not make a transfer with the specified payments details the Customer shall contact the Payments Department to settle the question individually.

5.1.5. The Company shall have the right to deny depositing of the funds transferred to the Company's bank account if parameters of the invoice have been violated or in case the funds are transferred on behalf of third parties. In this case the Company shall return the funds back to the bank account from which they have been transferred. All costs triggered by the return of the funds are paid at the expense of the Customer.

5.1.6. The Customer understands and acknowledges and accepts that the Company shall not be responsible for the time required

возможности предоставить вышеуказанные документы, перед осуществлением перевода необходимо связаться с Отделом платежей для решения вопроса в индивидуальном порядке.

5.1.3. Клиент может осуществить валютный банковский перевод на банковский счет Компании, указанный в Личном кабинете, только со своего личного банковского счета. Если Клиент намерен осуществить валютный банковский перевод от имени третьего лица, предварительно необходимо связаться с Отделом платежей для решения вопроса в индивидуальном порядке.

5.1.4. Перед осуществлением валютного банковского перевода Клиент заказывает инвойс на оплату в Личном кабинете. Параметры инвойса, такие как банковские реквизиты Компании, назначение платежа, срок оплаты инвойса, должны неукоснительно соблюдаться Клиентом. Если Клиент не может осуществить перевод по указанному назначению платежа, необходимо связаться с Отделом платежей для решения вопроса в индивидуальном порядке.

5.1.5. Компания оставляет за собой право отказать в зачислении денежных средств, поступивших на валютный банковский счет Компании, с назначением платежа, отличающимся от указанного в инвойсе, а также если перевод был осуществлен от имени третьего лица. В таком случае Компания отправляет денежные средства обратно на банковский счет, с которого они были перечислены. Все расходы, связанные с данным переводом, оплачиваются за счет Клиента.

5.1.6. Клиент понимает и соглашается с тем, что Компания не несет ответственности за сроки прохождения банковского

for a bank transfer¹³.

5.2. Bank transfer (RUR).

5.2.1. The Customer may replenish his trading account by a bank transfer (RUR) in case at the moment of the transfer the Company provides this way of replenishment of a trading account.

5.2.2. The Customer may make a bank transfer (RUR) to the Company's bank accounts in the Russian Federation, indicated in the Personal Area, only from the Customer's bank account or may effect payment on his behalf without opening of a bank account.

5.2.3. The Customer understands and acknowledges and accepts that the Company shall have the right to decline the transfer in case the requirements for the transfer, specified in the Personal Area, are violated.

5.2.4. The Customer may make a bank transfer (RUR) to the Company's bank details to the foreign bank only from his own bank account.

5.2.5. Before a bank transfer (RUR) the Customer shall be obliged to check the bank details and payments details in the Personal Area. In case the Customer can not make a transfer with the specified payments details the Customer shall contact the Payments Department to settle the question individually.

5.2.6. The Company shall have the right to deny depositing of the funds, transferred to the Company's RUR bank accounts, if payments details have been violated or in case the funds are transferred from the third parties. In this case the Company returns the funds back to the bank account from which they have been

перевода¹⁴.

5.2. Рублевый банковский перевод.

5.2.1. Клиент может пополнить свой торговый счет посредством рублевого банковского перевода в любое время, если на момент перевода Компания работает с данным способом пополнения торгового счета.

5.2.2. Клиент может осуществить рублевый банковский перевод на счета Компании в РФ, указанные в личном кабинете, только со своего личного банковского счета, либо совершить платеж от себя лично без открытия банковского счета.

5.2.3. Клиент понимает и соглашается с тем, что Компания имеет право не принять перевод, если нарушены условия перевода, указанные в Личном Кабинете.

5.2.4. Клиент может осуществить рублевый банковский перевод на реквизиты Компании в иностранный банк только со своего личного банковского счета.

5.2.5. Перед осуществлением рублевого банковского перевода Клиент обязуется сверить банковские реквизиты Компании и назначение платежа в Личном кабинете. Если Клиент не может осуществить перевод по указанному назначению платежа, необходимо связаться с Отделом платежей для решения вопроса в индивидуальном порядке.

5.2.6. Компания оставляет за собой право отказать в зачислении денежных средств, поступивших на рублевые банковские счета Компании, с назначениями платежа, отличающимися от указанного в Личном кабинете, а также в случае поступления перевода от третьих лиц. В таком случае

¹³ Usually a bank transfer takes about 3-7 business days.

¹⁴ Стандартные сроки прохождения валютного банковского перевода составляют 3-7 рабочих дней.

transferred. All costs triggered by the return of the funds are paid at the expense of the Customer.	Компания отправляет денежные средства обратно на банковский счет, с которого они были перечислены. Все расходы, связанные с данным переводом, оплачиваются за счет Клиента.
5.2.7. The Customer understands and acknowledges and accepts that the Company shall not be responsible for the time required for a bank transfer ¹⁵ .	5.2.7. Клиент понимает и соглашается с тем, что Компания не несет ответственности за сроки прохождения банковского перевода ¹⁶ .
5.3. Electronic transfer.	5.3. Цифровой перевод.
5.3.1. The Customer may replenish his trading account by an electronic transfer in case at the moment of the transfer the Company provides this way of replenishment of a trading account.	5.3.1. Клиент может пополнить свой торговый счет посредством цифрового перевода в любое время, если на момент перевода Компания работает с данным способом пополнения торгового счета.
5.3.2. The Customer may make an electronic transfer to the Company's accounts from his own electronic account and from an electronic account of the Authorized person.	5.3.2. Клиент может осуществить цифровой перевод на счета Компании как со своего личного цифрового счета, так и с цифрового счета Уполномоченного лица.
5.3.3. Before an electronic transfer the Customer shall be obliged to check the details of the account of the Company in the Personal Area ¹⁷ .	5.3.3. Перед осуществлением цифрового перевода Клиент обязан сверить реквизиты счета Компании в Личном кабинете ¹⁸ .
5.3.4. The Customer understands and acknowledges and accepts that the Company shall not be responsible for the time required for an electronic transfer and the circumstances, resulted in a technical failure when making a transfer if they occurred not because of the Company but through the fault of the Electronic payment system.	5.3.4. Клиент понимает и соглашается с тем, что Компания не несет ответственности за сроки прохождения цифрового перевода и за обстоятельства, повлекшие за собой технический сбой при переводе, если они возникли не по вине Компании, а по вине Электронной платежной системы.
5.4. Banking cards transfer via Processing centre.	5.4. Перевод с Банковской пластиковой карты через Процессинговый центр.
5.4.1. The Customer may replenish his trading account by a Banking card transfer in case at	5.4.1. Клиент может пополнить свой торговый счет посредством перевода со

¹⁵ Usually a bank transfer (RUR) takes about 3-7 business days.

¹⁶ Стандартные сроки прохождения рублевого банковского перевода составляют 3-7 рабочих дней.

¹⁷ In case the transfer is not made automatically from the Personal Area.

¹⁸ Если перевод осуществляется не автоматически из Личного кабинета.

the moment of the transfer the Company provides this way of replenishment of a trading account.

5.4.2. Types of Banking cards of the international payments system available for a Banking card transfer are specified in the Personal Area.

5.4.3. The Customer may make a transfer only from the Banking card registered in his name. Transfers from banking cards of third parties are not accepted by the Company.

5.4.4. The Customer understands and acknowledges and accepts that when using this type of funds transfer the Customer will be able to withdraw funds from the trading account after 30 calendar days¹⁹ and only to the bank account registered in his name. In this case the «Instruction to withdraw funds from the trading account» to the electronic account of the Customer and/or third parties and the «Instruction to transfer funds to another trading account form» shall not be executed by the Company.

5.4.5. The Company shall have the right to deny depositing of the funds, transferred to the Company's accounts in the processing centre, if the funds are transferred on behalf of third parties. In this case the Company returns the funds back to the account from which they have been transferred. All costs triggered by the return of the funds shall be paid at the expense of the Customer.

5.4.6. The Customer understands and acknowledges and accepts that the Company

своей Банковской пластиковой карты через Процессинговый центр Компании в любое время, если на момент перевода Компания работает с данным способом пополнения торгового счета.

5.4.2. Клиент может осуществить перевод с Банковской пластиковой карты международной платежной системы, тип которой указан в Личном кабинете.

5.4.3. Клиент может осуществить перевод с Банковской пластиковой карты, зарегистрированной только на свое имя. Переводы с карт третьих лиц Компанией не принимаются.

5.4.4. Клиент понимает и соглашается с тем, что при использовании данного способа пополнения вывести сумму пополнения с торгового счета Клиент может спустя 30 календарных дней²⁰ и только на банковский счет, зарегистрированный на его имя. В этом случае «Распоряжение на списание денежных средств с торгового счета» на цифровой счет Клиента и/или третьих лиц, а так же «Распоряжение на перевод денежных средств на другой торговый счет» на третьих лиц не принимаются Компанией к исполнению.

5.4.5. Компания оставляет за собой право отказать в зачислении денежных средств, поступивших на счета Компании в процессинговом центре, если перевод поступил от имени третьего лица. В таком случае Компания отправляет денежные средства обратно на счет, с которого они были перечислены. Все расходы, связанные с данным переводом, оплачиваются за счет Клиента.

5.4.6. Клиент понимает и соглашается с тем, что Компания не несет ответственности за

¹⁹ This term may be reduced in case the Customer provides documents confirming his lawful possession of the card.

²⁰ Данный срок может быть уменьшен в случае предоставления Клиентом документов, подтверждающих законное владение данной картой.

shall not be responsible for the time required for the transfer and the circumstances, resulted in a technical failure when making a transfer if they occurred not because of the Company but through the fault of the processing center or the international payment system.

5.5. Funds depositing via electronic payment system Moneybookers

5.5.1. The Customer may replenish his trading account by an electronic transfer via Moneybookers in case at the moment of the transfer the Company provides this way of replenishment of a trading account.

5.5.2. The Customer may make an electronic transfer via Moneybookers only from his/her own name. Transfers from the third parties are not accepted by the Company.

5.5.3. The Customer understands and acknowledges and accepts that in case the Customer uses this type of funds transfer the Customer will be able to withdraw funds from his trading account after 30 calendar days²¹ and only to the bank account registered in his name. In this case the «Instruction to withdraw funds from the trading account» to the electronic account of the Customer and/or third parties and the «Instruction to transfer funds to another trading account form» shall not be executed by the Company.

5.5.4. The Company shall have the right to deny depositing of the funds transferred to the Company's bank account via Moneybookers if

сроки прохождения перевода и за обстоятельства, повлекшие за собой технический сбой при переводе, если они возникли не по вине Компании, а по вине процессингового центра или международной платежной системы.

5.5. Пополнение торгового счета через электронную платежную систему Moneybookers.

5.5.1. Клиент может пополнить свой торговый счет посредством перевода средств по системе Moneybookers в любое время, если на момент перевода Компания работает с данным способом пополнения торгового счета.

5.5.2. Клиент может осуществить перевод средств по системе Moneybookers только от своего имени. Переводы данным способом от третьих лиц Компанией не принимаются.

5.5.3. Клиент понимает и соглашается с тем, что при использовании данного способа пополнения вывести денежные средства с торгового счета Клиент может спустя 30 календарных дней²² и только на банковский счет, зарегистрированный на его имя. В этом случае «Распоряжение на списание денежных средств с торгового счета» на цифровой счет Клиента и/или третьих лиц, а так же «Распоряжение на перевод денежных средств на другой торговый счет» на третьих лиц не принимаются Компанией к исполнению.

5.5.4. Компания оставляет за собой право отказать в зачислении денежных средств, поступивших на счета Компании в системе

²¹ This term may be reduced in case the Customer provides the documents (a passport or ID card in case of a transfer from the Moneybookers purse or a bank transfer, and a passport or ID card and a banking card in case of a transfer from a banking card).

²² Данный срок может быть уменьшен в случае предоставления Клиентом документов (общегражданского паспорта, в случае перевода с кошелька Moneybookers и банковского перевода, либо общегражданского паспорта и карты, в случае перевода с пластиковой карты).

the transfer has been done by a third party. In this case the Company shall return the funds back to the account from which they have been transferred. All costs triggered by the return of the funds are paid at the expense of the Customer.

5.5.5. The Customer understands and acknowledges and accepts that the Company shall not be responsible for the time required for an electronic transfer and the circumstances, resulted in a technical failure when making a transfer if they occurred not because of the Company but through the fault of the Electronic payment system Moneybookers.

6. Funds withdrawal from the Customer's trading account.

6.1. The Customer shall have the right to withdraw funds from his trading account at any moment sending to the Company the «Instruction to withdraw funds from the trading account» or the «Instruction to transfer money to another trading account», containing the Customer's instruction to withdraw funds from his trading account or an instruction to transfer funds to another trading account with the following requirements fulfilled:

- a) the instruction is fulfilled only within the limits of the free margin on the Customer's trading account at the moment when the order is executed. If the sum the Customer wants to withdraw (including commissions and other charges under these Regulations) exceeds the size of the free margin on the Customer's trading account the Company shall have the right to decline this instruction explaining the reason of it;

Moneybookers, если перевод поступил от имени третьего лица. В таком случае перевод будет отправлен обратно на счет, с которого он был перечислен. Все расходы, связанные с данным переводом, оплачиваются за счет Клиента.

5.5.5. Клиент понимает и соглашается с тем, что Компания не несет ответственности за сроки прохождения перевода и за обстоятельства, повлекшие за собой технический сбой при переводе, если они возникли не по вине Компании, а по вине электронной платежной системы Moneybookers.

6. Списание денежных средств с торгового счета Клиента.

6.1. Клиент вправе в любой момент распорядиться в отношении всех или части своих денежных средств, находящихся на его торговом счете, путем направления Компании «Распоряжения на списание денежных средств с торгового счета» или «Распоряжения на перевод денежных средств на другой торговый счет», содержащее указание Клиента об отзыве денежных средств с торгового счета или указание о переводе денежных средств на другой торговый счет, с соблюдением следующих условий:

- a) исполнение распоряжения производится Компанией исключительно в пределах свободной маржи по торговому счету Клиента на момент исполнения распоряжения. Если отзываемая Клиентом сумма (включая комиссии и прочие издержки, предусмотренные настоящим Регламентом, на осуществление платежа) превышает размер свободной маржи по торговому счету Клиента, Компания вправе отклонить данное распоряжение,

объяснив причину отклонения;

b) the Customer's instructions to withdraw funds from a trading account should meet the requirements and take into account restrictions set by the current law and other legal acts of the countries to the jurisdiction of which this transfer submits.

b) указания Клиента по отзыву денежных средств с торгового счета должны соответствовать требованиям и учитывать ограничения, установленные действующими законами и иными правовыми актами стран, под юрисдикцию которых данный перевод попадает.

6.2. The «Instruction to withdraw funds from the trading account» by transferring the money to the Customers Account can be effected by the agent authorized by the Company. The list of authorized Agents shall be specified in the Personal area.

6.2. Исполнение «Распоряжения на списание денежных средств с торгового счета» путем перевода денежных средств на Счет Клиента может быть также произведено Агентом, уполномоченным Компанией. Перечень уполномоченных Агентов размещается в Личном кабинете.

6.3. The Customer shall fill out the «Instruction to withdraw funds from the trading account» or the «Instruction to transfer money to another trading account» in the deposit currency. If the deposit currency differs from the currency of the transfer the amount of the transfer shall be converted by the Company into the currency of the transfer.

6.3. Клиент оформляет «Распоряжение на списание средств с торгового счета» или «Распоряжение на перевод денежных средств на другой торговый счет» в валюте депозита. Если валюта депозита отличается от валюты перевода, то сумма перевода будет конвертирована Компанией в валюту перевода.

6.4. Currencies available for funds transfer to the Customer's Account, depending on the deposit currency and the way of withdrawal,

6.4. Валюта, в которой Компания осуществляет переводы на Счет Клиента, в зависимости от валюты депозита и Способа

are indicated in Table 2 of Exhibit 2 to these Regulations.

6.5. The exchange rate and the commission, as well as other charges for each way of funds withdrawal, are published in the Personal Area and may be changed by the Company.

6.6. The Company shall have the right to impose restrictions on minimum and maximum withdrawn amounts, differentiated depending on the withdrawal mode. These restrictions are published in the Customer's Personal Area.

6.7. The Customer understands and acknowledges and accepts that commission and other charges²³ triggered by the transfer chosen by the Customer are paid at the expense of the Customer.

6.8. The Company shall be obliged not to charge any additional commissions for funds withdrawal from the Customer's trading account, except for the commissions and other expenses provided by these Regulations.

6.9. Funds shall be withdrawn from the Customer's trading account once the Company receives the «Instruction to withdraw funds from the trading account» or the «Instruction to transfer money to another trading account».

6.10. An instruction shall be considered accepted by the Company if it has been filled out in the Personal Area, shown in the

списания, указаны в Таблице 2 Приложения 2 к настоящему Регламенту.

6.5. Курс конвертации и размер комиссии, а также прочие издержки по каждому из способов списания денежных средств, публикуются в Личном кабинете и могут быть изменены по решению Компании.

6.6. Компания оставляет за собой право вводить ограничения по минимальным и максимальным суммам списания денежных средств, дифференцированные в зависимости от способа списания. Данные ограничения публикуются в Личном Кабинете Клиента.

6.7. Клиент понимает и соглашается с тем, что все комиссионные и прочие издержки²⁴, связанные с осуществлением и прохождением выбранного им способа перевода, оплачиваются за счет Клиента.

6.8. Компания обязуется не взимать никаких дополнительных комиссий и прочих издержек с суммы перевода Клиента при списании денежных средств с его торгового счета, за исключением комиссий и прочих издержек, предусмотренных настоящим Регламентом.

6.9. Списание денежных средств с торгового счета Клиента производится в случае получения Компанией «Распоряжения на списание денежных средств с торгового счета» или «Распоряжения на перевод денежных средств на другой торговый счет».

6.10. Распоряжение считается принятым Компанией, если оно оформлено через Личный кабинет Клиента, отображается в

²³ Commissions and other charges (in accordance with the table of charges) of the paying banks, bank-correspondents, electronic payment systems or processing centers, with the help of which the funds are transferred.

²⁴ К ним относятся комиссионные и прочие издержки (согласно тарифам) банков-плательщиков, банков-корреспондентов, электронно-платежных систем или процессинговых центров, посредством которых происходит осуществление и прохождение выбранного Клиентом способа перевода.

«Deposits / withdrawals history» section and in the Company's accounting system of the Customer's requests.

разделе «История уведомлений о зачислении/поручений на снятие», а также в системе учета клиентских заявок Компании.

6.11. Any instruction filled out in some other way than provided in clause 6.10. shall not be executed by the Company.

6.11. Распоряжение, оформленное любым иным способом, кроме способа, указанного в п. 6.10., не принимается Компанией к исполнению.

6.12. Funds are withdrawn from the Customer's trading account within 1 (one) business day but not later than at the end of the transaction day following the day when the «Instruction to withdraw funds from the trading account» is received.

6.12. Списание денежных средств с торгового счета Клиента производится в течение 1 (одного) операционного дня, но не позднее конца операционного дня, следующего за днем получения «Распоряжения на списание денежных средств с торгового счета».

6.13. In case the funds, sent by a bank transfer, are not credited to the Customer's Account within 5 (five) business days, the Customer shall have the right to ask the Company to make a bank inquiry²⁵. The Company may provide the Customer with the document confirming funds transfer:

6.13. Если денежные средства, отправленные банковским переводом, не поступили на Счет Клиента в течение 5 (пяти) рабочих дней, Клиент вправе обратиться в Компанию с просьбой провести расследование по переводу²⁶. Компания может предоставить Клиенту документ, подтверждающий факт отправки денежных средств:

a) in case of a bank transfer: a copy of a swift document, confirming funds transfer in the foreign currency;

a) в случае валютного банковского перевода: копию документа свифт (swift), подтверждающего факт перевода в иностранной валюте;

b) in case of a bank transfer (RUR): a copy of the bank transfer request, confirming funds transfer in RUR.

b) в случае рублевого банковского перевода: копию платежного поручения, подтверждающего факт перевода в валюте РФ.

6.14. In case the funds, sent by electronic transfer, are not credited to the Customer's Account within 2 (two) business days, the

6.14. Если денежные средства, отправленные цифровым переводом, не поступили на Счет Клиента в течение 2

²⁵ In accordance with Part 9 of these Regulations.

²⁶ Согласно Разделу 9 настоящего Регламента.

Customer shall have the right to ask the Company to make an inquiry. The Company may provide the Customer with a Screenshot confirming funds transfer to the Customer's Account.

(двух) рабочих дней, Клиент может обратиться в Компанию с просьбой провести расследование по переводу. Компания может предоставить Клиенту Скриншот, подтверждающий факт отправки денежных средств на Счет Клиента.

6.15. The Customer understands and acknowledges and accepts that the bank inquiry and the request for documents provision may trigger commission costs²⁷, which shall be paid at the expense of the Customer. The way of payment shall be chosen individually. The Customer may transfer the necessary sum to the Company's accounts or the Company may withdraw funds from the Customer's trading account.

6.15. Клиент понимает и соглашается с тем, что расследование и заказ документов могут повлечь за собой комиссионные издержки²⁸, которые будут оплачены за счет Клиента. Способ оплаты издержек решается в индивидуальном порядке и может проводиться как посредством перечисления необходимой суммы на счета Компании, так и посредством списания суммы с торгового счета Клиента.

6.16. In case when making a transfer between trading accounts the Company's employee makes a mistake, resulted in funds crediting to a wrong trading account, the sum of the request shall be indemnified to the Customer at the expense of the Company.

6.16. Если при отправке денежных средств сотрудник Компании допустил ошибку, повлекшую за собой незачисление денежных средств на Счет Клиента, комиссионные издержки по разрешению сложившейся ситуации будут оплачены за счет Компании.

6.17. In case the Customer makes a mistake in the details of the trading account when filling out the «Instruction to transfer funds to another trading account», which resulted in funds crediting to a wrong trading account, the sum of the request shall not be indemnified to the Customer.

6.17. Если при оформлении «Распоряжения на списание денежных средств с торгового счета» в реквизитах Клиентом была допущена ошибка, повлекшая за собой незачисление денежных средств на Счет Клиента, комиссионные издержки по разрешению сложившейся ситуации будут оплачиваться за счет Клиента.

6.18. In the Personal Area a Customer – Holder of a trading account of alpari.classic type, can activate a service “Restrictions of Withdrawal to the third parties”. Once this service is confirmed funds withdrawal from the trading account will be allowed only:

6.18. Клиент – владелец счета, в Личном Кабинете может активировать услугу «Ограничение вывода денежных средств на третьих лиц». После подтверждения данной услуги Вывод денежных средств с данного торгового счета будет возможен только:

- to the bank account registered to the holder of the trading account with the restrictions

- на банковский счет, зарегистрированный на имя владельца торгового счета, на

²⁷ In accordance with the tariffs of the paying bank, chosen by the Company to make a transfer.

²⁸ Согласно тарифам банка-плательщика, выбранного Компанией для осуществления перевода.

placed on;	котором устанавливается данное ограничение;
- to another trading account registered to the holder of the trading account with the restrictions placed on, provided that the equivalent restrictions of funds withdrawal to the third parties will be placed on the account to which the funds are transferred;	- на другой торговый счет, зарегистрированный на имя владельца торгового счета, на котором устанавливается данное ограничение, при условии, что на торговый счет, на который переводятся денежные средства, налагаются равнозначные ограничения вывода денежных средств на третьих лиц.
This limitation is termless and can't be cancelled.	Действующее ограничение является бессрочным и снятию не подлежит.

7. Ways of funds withdrawal from the Customer's trading account. 7. Способы списания денежных средств с торгового счета Клиента.

7.1. Bank transfer.

7.1. Валютный банковский перевод.

7.1.1. The Customer may send the «Instruction to withdraw funds from the trading account» by a bank transfer in case at the moment of the transfer this mode is provided by the Company.

7.1.1. Клиент может отправить «Распоряжение на списание средств с торгового счета» посредством валютного банковского перевода в любое время, если на момент перевода Компания работает с данным видом перевода денежных средств.

7.1.2. The Customer may fill out the «Instruction to withdraw funds from the trading account» only to his own bank account. The instructions filled out to the bank accounts of third parties shall be denied by the Company.

7.1.2. Клиент может оформить «Распоряжение на списание средств с торгового счета» на банковский счет, зарегистрированный только на свое имя. Распоряжение, оформленное на банковский счет третьих лиц, Компанией к исполнению не принимается.

7.1.3. The Company shall be obliged to transfer money to the bank account of the Customer in accordance with the details provided in the «Instruction to withdraw funds from the trading account» in case conditions provided by clause 7.1.2 of these Regulations are observed.

7.1.3. Компания обязуется отправить денежные средства на банковский счет Клиента в соответствии с реквизитами, указанными в «Распоряжении на списание средств с торгового счета», если соблюдены условия п. 7.1.2. настоящего Регламента.

7.1.4. When transferring the funds the Company indicates the payments details provided in the Personal Area. In case of payments details change the Company shall be obliged to inform the Customer immediately

7.1.4. При переводе денежных средств Компания указывает назначение платежа, представленное в Личном кабинете. Если назначение платежа меняется, Компания незамедлительно информирует Клиента о

about new payments details publishing them in the Personal Area.

7.1.5. The Customer understands and acknowledges and accepts that the Company shall not be responsible for the time required for a bank transfer²⁹.

7.2. Bank transfer (RUR).

7.2.1. The Customer may send the «Instruction to withdraw funds from the trading account» by a bank transfer (RUR) in case at the moment of the transfer this mode is provided by the Company.

7.2.2. The Customer may fill out the «Instruction to withdraw funds from the trading account» to his own RUR bank account.

7.2.3. The Company shall be obliged to transfer money to the bank account of the Customer in accordance with the details provided in the «Instruction to withdraw funds from the trading account».

7.2.4. When transferring the funds the Company shall indicate the payments details provided in the Personal Area. In case of payments details change the Company shall be obliged to inform the Customer immediately about new payments details publishing them in the Personal Area.

7.2.5. The Customer understands and acknowledges and accepts that the Company shall not be responsible for the time required for a bank transfer³¹.

7.3. Electronic transfer³³.

новом назначении платежа путем его опубликования в Личном кабинете.

7.1.5. Клиент понимает и соглашается с тем, что Компания не несет ответственности за сроки прохождения банковского перевода³⁰.

7.2. Рублевый банковский перевод.

7.2.1. Клиент может отправить «Распоряжение на списание средств с торгового счета» посредством рублевого банковского перевода в любое время, если на момент перевода Компания работает с данным видом перевода денежных средств.

7.2.2. Клиент может оформить «Распоряжение на списание средств с торгового счета» на свой личный рублевый банковский счет.

7.2.3. Компания обязуется отправить денежные средства на банковский счет Клиента в соответствии с реквизитами, указанными в «Распоряжении на списание средств с торгового счета».

7.2.4. При переводе денежных средств Компания указывает назначение платежа, представленное в Личном кабинете. Если назначение платежа меняется, Компания незамедлительно информирует Клиента о новом назначении платежа путем его опубликования в Личном кабинете.

7.2.5. Клиент понимает и соглашается с тем, что Компания не несет ответственности за сроки прохождения банковского перевода³².

7.3. Цифровой перевод³⁴.

²⁹ Usually a bank transfer takes about 3-7 business days.

³⁰ Стандартные сроки прохождения валютного банковского перевода составляют 3-7 рабочих дней.

³¹ Usually a RUR bank transfer takes about 3-7 business days.

³² Стандартные сроки прохождения рублевого банковского перевода составляют 3-7 рабочих дней.

³³ If the trading account has not been replenished from a Credit card via the Processing center (see clause 5.4.4.) or

7.3.1. The Customer may send the «Instruction to withdraw funds from the trading account» by an electronic transfer in case at the moment of the transfer this mode is provided by the Company.

7.3.2. The Customer may fill out the «Instruction to withdraw funds from the trading account» to his own electronic account or to the electronic account of the Authorized person.

7.3.3. The Company shall be obliged to transfer money to the Customer's electronic account in accordance with the details provided in the «Instruction to withdraw funds from the trading account».

7.3.4. The Customer understands and acknowledges and accepts that the Company shall not be responsible for the time required for an electronic transfer and the circumstances, resulted in a technical failure when making a transfer if they occurred not because of the Company but through the fault of the Electronic payment system.

7.4. Funds transfer to another trading account³⁵.

7.4.1. The Customer may send the «Instruction to transfer funds to another trading account» in case at the moment of the transfer this mode is provided by the Company.

7.4.2. The Company shall transfer funds to another trading account in the deposit currency only. Transfers between trading accounts with different deposit currencies

7.3.1. Клиент может отправить «Распоряжение на списание средств с торгового счета» посредством цифрового перевода в любое время, если на момент оформления распоряжения Компания работает с данным видом перевода денежных средств.

7.3.2. Клиент может оформить «Распоряжение на списание денежных средств с торгового счета» на свой личный цифровой счет или на цифровой счет Уполномоченного лица.

7.3.3. Компания обязуется отправить денежные средства на цифровой счет Клиента в соответствии с реквизитами, указанными в «Распоряжении на списание денежных средств с торгового счета».

7.3.4. Клиент понимает и соглашается с тем, что Компания не несет ответственности за сроки прохождения цифрового перевода и за обстоятельства, повлекшие за собой технический сбой при переводе, возникшие не по вине Компании.

7.4. Перевод денежных средств на другой торговый счет.

7.4.1. Клиент может отправить «Распоряжение на перевод денежных средств на другой торговый счет» в любое время, если на момент перевода Компания работает с данным видом перевода денежных средств.

7.4.2. Компания осуществляет перевод денежных средств на другой торговый счет только в валюте депозита. Переводы между торговыми счетами разной валюты

via the Moneybookers system.

³⁴ Если торговый счет не пополнялся с Банковской пластиковой карты через Процессинговый центр (см. пункт 5.4.4.) или по системе Moneybookers.

³⁵ If the trading account has not been replenished from a Banking card via the Processing center (see clause 5.4.4.).

shall not be processed by the Company.

депозита Компанией не обрабатываются.

7.4.3. If the trading account is deposited by the Bank card via Moneybookers or the «Restriction of withdrawal to the third parties» was placed on this account, the transfers between trading accounts are available only in case the accounts of both types are registered to the same person.

7.4.3. Если торговый счет пополнялся с Банковской пластиковой карты по системе Moneybookers или по данному счету было установлено «Ограничение вывода денежных средств на третьих лиц», переводы между торговыми счетами осуществляются исключительно в том случае, если торговые счета обоих типов зарегистрированы на одно лицо.

7.4.4. In case when making a transfer between trading accounts the Company's employee makes a mistake, resulted in funds crediting to a wrong trading account, the sum of the instruction shall be indemnified to the Customer at the expense of the Company.

7.4.4. Если при переводе денежных средств между торговыми счетами сотрудник Компании допустил ошибку, повлекшую за собой зачисление денежных средств на некорректный торговый счет, сумма заявки возмещается Клиенту за счет Компании.

7.4.5. In case the Customer makes a mistake in the details of the trading account when filling out the «Instruction to transfer funds to another trading account», which resulted in funds crediting to a wrong trading account, the sum of the instruction shall not be indemnified to the Customer.

7.4.5. Если при оформлении «Распоряжения на перевод денежных средств на другой торговый счет» в реквизитах торгового счета Клиентом была допущена ошибка, повлекшая за собой зачисление денежных средств на некорректный торговый счет, сумма заявки Клиенту не возмещается.

8. Personal Area.

8. Правила пользования Личным кабинетом.

8.1. The Customer agrees with the clauses of these Regulations concerning usage of the Personal Area.

8.1. Клиент соглашается со всеми пунктами настоящего Регламента по использованию Личного кабинета.

8.2. When opening a trading account the Customer shall provide proper and true information to identify him in accordance with the requirements of the on-line application form at the Web-site of the Company.

8.2. При регистрации торгового счета Клиент обязуется предоставить корректную и достоверную информацию для идентификации личности в соответствии с требованиями формы на открытие торгового счета на Сайте Компании.

8.3. Accounts with the Company can not be open by

8.3. Компания не открывает торговые счета:

a) stateless persons;

a) лицам без гражданства;

- b) citizens and/or residents of the USA, the UK, the New Zealand and the British Columbia;
- c) individuals under 18 years old;
- d) legal bodies and entities of other business legal structures, organized under the laws of Great Britain, the Russian Federation, the USA, the New Zealand and the British Columbia and placed in Great Britain, the Russian Federation, the USA, the New Zealand and the British Columbia.

- b) гражданам и/или резидентам США, Великобритании, Новой Зеландии и провинции Британская Колумбия;
- c) физическим лицам, не достигшим 18 лет;
- d) юридическим лицам и лицам иной организационно-правовой формы, созданным в соответствии с законодательством РФ, США, Великобритании, Новой Зеландии, провинции Британская Колумбия, и находящимся в РФ, США, Великобритании, Новой Зеландии и провинции Британская Колумбия.

8.4. The Customer shall inform the Company about changes of the Identification data in due time.

8.4. Клиент обязан своевременно проинформировать Компанию об изменениях Идентификационных данных.

8.5. To identify the Customer the Company shall have the right to request for the following documents at any time from the moment of opening a trading account:

8.5. Для идентификации Клиента Компания имеет право запросить у Клиента в любое время с момента регистрации торгового счета:

- for an individual: an identification document;
- for a legal body: foundation documents and documents confirming the status of the Company.

- для физического лица: документ удостоверяющий личность Клиента;
- для юридического лица: учредительные документы и документы, подтверждающие статус Компании.

The Company shall have the right to suspend execution of non-trading operations on the Customer's account if it is revealed that the Identification data of the Customer are incorrect or untrue as well as in case the Customer does not provide the required documents.

Компания оставляет за собой право приостановить проведение неторговых операций по счету Клиента, если выявлено, что Идентификационные данные Клиента являются некорректными или недостоверными, а так же если Клиент не предоставил запрашиваемые документы.

8.6. The Personal Area is password protected.

8.6. Вход в Личный кабинет защищен паролем.

8.6.1. The Customer confirms and agrees and acknowledges that the Personal Area is password protected. Depending on the account type the password shall be either set by the Customer when opening a trading account or shall be assigned automatically by the system

8.6.1. Клиент подтверждает и соглашается с тем, что доступ к Личному кабинету будет производиться по паролю, который, в зависимости от типа торгового счета, устанавливается Клиентом самостоятельно при регистрации торгового счета, либо

of password generation.

присваивается автоматически системой генерации паролей.

8.6.2. The Customer shall be responsible for the safety of the password and unauthorized access to it of the third parties.

8.6.2. Клиент полностью берет на себя ответственность по сохранению пароля и обеспечению его сохранности от несанкционированного доступа третьих лиц.

8.6.3. All instructions done through the Personal Area after entering the password are considered to be executed by the Customer.

8.6.3. Все распоряжения, выполненные через Личный кабинет с вводом пароля, считаются выполненными лично Клиентом.

8.6.4. Any individual who has got an access to the Personal Area by entering the password shall be considered to be the Customer.

8.6.4. Любое лицо, получившее доступ к Личному кабинету путем ввода пароля, отождествляется с Клиентом.

8.6.5. The Company shall not be responsible for the losses, triggered by steal, loss or disclosure of the password to the third parties.

8.6.5. Компания не несет ответственности за все потери, которые Клиент может понести в случае кражи, утери или разглашения пароля третьим лицам.

8.7. The Customer shall have the right to change the password to the Personal Area or follow the procedure of the password change.

8.7. Клиент вправе самостоятельно изменить пароль доступа в Личный кабинет либо воспользоваться процедурой восстановления паролей.

To restore the password to the Personal Area the Customer shall come to the nearest office of the Company with a passport and fill out the code word change request ³⁶ or send to the Company's postal address the following documents:

Для восстановления пароля доступа в Личный кабинет Клиенту необходимо приехать с паспортом в ближайший офис Компании и заполнить заявление на изменение пароля³⁷ или прислать на почтовый адрес Компании следующие документы:

a) copy of the Customer's passport (the main page with the photograph and registration);

a) копию своего паспорта (главная страница с фотографией, регистрация);

b) the notarized code word change request.

b) нотариально заверенное заявление установленного образца на изменение пароля.

8.8. The Customer will see successively the

8.8. Клиент будет видеть последовательно

³⁶ See Exhibit #1 for these Regulations.

³⁷ См. Приложение №1 к настоящему Регламенту.

following statuses of the instruction in the Personal Area once the notification for funds depositing to the Customer's trading account is sent:

- a) «*Processing*» status means that the funds are transferred to the Company's account;
- b) «*Done*» status means that the funds are deposited to the Customer's trading account.

8.9. The Customer shall see successively the following statuses of the notification in the Personal Area once the «Instruction to withdraw funds from the trading account» and the «Instruction to transfer funds to another trading account» are sent:

- a) «*Processing*» status means that the instruction has been received by the Company;
- b) «*Done*» status means that the funds are transferred to the Customer's Account, specified in the instruction;
- c) «*Denied*» status means that the instruction is denied by the Company. The reason of the refusal is given in the comments to the instruction.

8.10. The «Notification for funds depositing to the trading account», «Instruction to withdraw funds from the trading account» and «Instruction to transfer funds to another trading account», filled out in the Personal Area, may be changed or annulled by the Customer before they are executed.

8.11. The «Notification for funds depositing to

следующие статусы заявки в Личном кабинете после отправки уведомления о зачислении денежных средств на торговый счет:

- a) Статус «*В процессе обработки*» означает, что средства поступили на счет Компании;
- b) Статус «*Средства зачислены на торговый счет*» означает, что средства зачислены на торговый счет Клиента.

8.9. Клиент будет видеть последовательно следующие статусы заявки в Личном кабинете после отправки «Распоряжения на списание денежных средств с торгового счета», а также «Распоряжения на перевод денежных средств на другой торговый счет»:

- a) Статус «*В процессе обработки*» означает, что распоряжение принято Компанией;
- b) Статус «*Средства отправлены*» означает, что средства отправлены на Счет Клиента, указанный в распоряжении;
- c) Статус «*Отклонено*» означает, что распоряжение отклонено Компанией. В комментариях к распоряжению указывается причина его отклонения.

8.10. «Уведомление на зачисление денежных средств на торговый счет», «Распоряжение на списание денежных средств с торгового счета» и «Распоряжение на перевод денежных средств на другой торговый счет», оформленные через Личный Кабинет, могут быть изменены или аннулированы Клиентом до момента их исполнения Компанией.

8.11. «Уведомление на зачисление

the trading account», «Instruction to withdraw funds from the trading account» and «Instruction to transfer funds to another trading account», filled out in the Personal Area, may be denied by the employees of the Company with the refusal reason specified.

денежных средств на торговый счет», «Распоряжение на списание денежных средств с торгового счета» и «Распоряжение на перевод денежных средств на другой торговый счет», оформленные через Личный Кабинет, могут быть отклонены сотрудником Компании с указанием причины отклонения.

9. Inquiries and resolving of disputable situations.

9. Порядок проведения расследований по переводам и урегулирования спорных ситуаций.

9.1. If any conflict situation arises the Customer shall have the right to lodge a complaint with the Company or send a request for an inquiry. Complaints and requests shall be received within 5 (five) business days after the grievance has arisen.

9.1. В случае возникновения спорной ситуации Клиент имеет право предъявить Компании претензию или направить запрос на проведение расследования по переводу. Претензии и запросы принимаются в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента возникновения спорной ситуации.

9.2. The time when the Customer receives the confirmation shall be considered to be the moment when the grievance arises to lodge a complaint. The time when the case, provided by clauses 4.13, 4.15, 6.12, 6.13, occurs shall be considered to be the moment when the grievance arises to send a request.

9.2. Моментом возникновения спорной ситуации для оформления претензии следует считать время получения Клиентом отчета об операциях за день (confirmation). Моментом возникновения спорной ситуации для оформления запроса следует считать время наступления случая, описанного пунктами 4.13, 4.15, 6.12, 6.13.

9.3. To file a request for a bank inquiry the Customer shall:

9.3. Для оформления запроса на проведение расследования по переводу Клиент должен:

- a) complete the form in the «Deposits / withdrawals history» in the Personal Area. All requests filed in any other form (forum, email, telephone etc) will not be considered.
- b) e-mail the documents, specified in clauses 4.14., 4.16, to the Company at payments@alpari.ru

- a) корректно заполнить стандартную форму в разделе «История уведомлений о пополнении / поручений на вывод» Личного кабинета. Все запросы, направленные иным образом (в форуме, по e-mail, по телефону и т.д.), к расследованию не принимаются.
- b) отправить документы, перечисленные в п. 4.14., 4.16, на электронный адрес Компании

(payments@alpari.ru).

9.4. To file any non-trading operations complaint the Customer should complete a standard form in the Personal Area. All complains filed in any other form (forum, email, telephone etc) will not be considered.

9.4. Для оформления претензии по неторговым операциям Клиент должен корректно заполнить стандартную форму в разделе оформления претензий Личного кабинета. Все претензии, предъявленные иным образом (в форуме, по e-mail, по телефону и т.д.), к рассмотрению не принимаются.

9.5. A new complaint or request, filed in accordance with clauses 9.3. and 9.4., is assigned automatically with a unique number (TID) and the Customer is advised of the status of the complaint via email sent from payments@alpari.ru

9.5. Запросу или претензии, оформленным согласно п. 9.3. и 9.4., автоматически присваивается уникальный номер (TID), при этом клиенту высылается соответствующее подтверждение с электронного адреса Компании (payments@alpari.ru).

9.6. The complaint must not include:

- a) affective appraisal of the conflict situation;
- b) offensive language;
- c) uncontrolled vocabulary.

9.6. Претензия не должна содержать:

- a) эмоциональную оценку спорной ситуации;
- b) оскорбительные высказывания в адрес Компании;
- c) ненормативную лексику.

9.7. The Company shall have the right to ask the Customer to provide additional documents for the inquiry.

9.7. Для проведения расследования по переводу и рассмотрения претензии Компания вправе запросить у Клиента дополнительные документы.

9.8. The Company shall have the right to refuse a complaint if any clause of Part 9 of these Regulations has been breached.

9.8. Компания вправе отклонить претензию в случае несоблюдения условий Раздела 9 настоящего Регламента.

9.9. Customer shall have the right to appeal to the KROUFR dispute committee in case the Customer disagrees with the Company's decision in respect of the complaint.

9.9. В случае несогласия Клиента с решением Компании по спорной ситуации он имеет право обратиться в комиссию по разрешению споров при КРОУФР.

10. Interpretation of terms.

10. Термины и определения.

10.1. In these Regulations and its Exhibits:

10.1. Термины и определения, применяемые в тексте настоящего Регламента и Приложений к нему, используются в следующих значениях:

Banking card – shall mean a thin plastic card,

Банковская пластиковая карта –

that contains identification information, with the help of which the holder of the Banking card can pay for purchases or services as well as withdraw cash from the account.

The Holder of the Banking card – shall mean the person the information of whom the card contains (the first name, the last name, the signature) and who is authorized to maintain the card account.

Funds depositing – shall mean depositing to the Customer's trading account of the funds transferred by the Customer or his Authorized person and credited to the Company's accounts.

Identification data – shall mean for an individual – passport details, indicated in the online application form to open a trading account; for a legal entity – details of the founding documents, indicated in the online application form to open a trading account.

Customer – shall mean

- a) an individual over 18 years old, citizen and/or resident of any country, except for the USA, the UK, the New Zealand and the British Columbia, being a party to the Operative Agreements with the Company in respect of making Transactions, subject to Margin Trading;
- b) a legal body or an entity of another business legal structure, organized under the existing laws of any country, except for the Russian Federation, the USA, the UK, the New Zealand and the British Columbia, and situated in any country except for the Russian Federation, the USA, the UK, the New Zealand and the British Columbia, being a party to the Operative Agreements with the Company in respect of making Transactions, subject to Margin Trading.

пластиковое идентификационное средство, с помощью которого получателю БПК предоставляется возможность осуществлять операции оплаты за товары, услуги, а также получать наличные средства.

Владелец банковской платежной карты (БПК) - лицо, информация о котором нанесена на карту (имя, фамилия, образец подписи) и уполномоченное распоряжаться карточным счетом.

Зачисление средств – зачисление на торговый счет Клиента денежных средств, перечисленных Клиентом или его Уполномоченным лицом и поступивших на счета Компании.

Идентификационные данные – для физических лиц: паспортные данные, указываемые в форме открытия торгового счета; для юридических лиц: данные учредительных документов, указываемые в форме открытия торгового счета.

Клиент:

- a) физическое лицо, достигшее 18 лет, являющееся гражданином и/или резидентом любой страны, за исключением США, Великобритании, Новой Зеландии и провинции Британская Колумбия, заключившее соглашения с Компанией на совершение торговых операций на условиях маржинальной торговли;
- b) юридическое лицо или лицо иной организационно-правовой формы, созданное в соответствии с законодательством любой страны, за исключением РФ, США, Великобритании, Новой Зеландии и провинции Британская Колумбия, и находящееся в любой стране, за исключением РФ, США, Великобритании, Новой Зеландии и провинции Британская Колумбия, заключившие соглашения с Компанией на совершение торговых

операций на условиях маржинальной торговли.

Company – shall mean Alpari NZ Limited.

Компания – Alpari NZ Limited.

Personal Area – shall mean the Customer's personal page at the Web-site of the Company, meant to identify the Customer, to account the Customer's requests on non-trading operations, and to release reference information.

Личный кабинет – персональная страница Клиента на Сайте Компании, предназначенная для идентификации Клиента, учета распоряжений по неторговым операциям, а также размещения информации справочного характера.

Non-trading operation – shall mean an operation of funds depositing, withdrawal from a trading account or Credit granting (return).

Неторговые операции – операция внесения на торговый счет, снятия денежных средств с торгового счета или предоставления (возврата) Кредита.

Credit – shall mean funds transfer to a Customer's trading account at the expense of the Company to perform trading operations. The withdrawal of the credit funds is impossible.

Кредит - зачисление денежных средств за счет Компании на счет Клиента для осуществления торговых операций. Вывод указанных средств со счета невозможен.

Transaction day – shall mean a working day from Monday to Friday from 09:30 till 18:00 (Moscow time).

Операционный день – рабочий день с понедельника по пятницу с 09:30 до 18:00 (время московское).

Processing center – shall mean a legal entity or its department, that provides informational and technological interaction between the participants of settlements.

Процессинговый центр – юридическое лицо или его структурное подразделение, обеспечивающее информационное и технологическое взаимодействие между участниками расчетов.

Business day – shall mean a working day from Monday till Friday, taking into account holidays and days-off in the Russian Federation.

Рабочий день – рабочий день с понедельника по пятницу, учитывающий праздничные и выходные дни, установленные в РФ.

Instruction to transfer funds to another trading account – shall mean an instruction, made via the Customer's Personal Area at the Company's web-site, the aim of which is to withdraw funds from the Customer's trading account to another trading account opened with the Company.

Распоряжение на перевод денежных средств на другой торговый счет - распоряжение, переданное через Личный кабинет Клиента с сайта Компании, целью которого является списание средств с торгового счета Клиента в пользу другого торгового счета, зарегистрированного в Компании.

Instruction to withdraw funds from the trading account – shall mean an instruction made via

Распоряжение на списание денежных средств с торгового счета – распоряжение,

the Customer's Personal Area at the Company's web-site, the aim of which is to withdraw funds from the trading account and to receive them to the Customer or his Authorized person's Account.

Company's Web-site – shall mean the Company's web-site www.alpari-forex.com, www.alpari.ru.

Withdrawal – shall mean withdrawal of funds from the Customer's trading account and their remittance to the Customer or his Authorized person's bank details, indicated by the Customer in the «Instruction to withdraw funds from the trading account».

Customer's Account – bank or/and electronic account of the Customer or his Authorized person.

Company's Account – bank or/and electronic account of the Company, and the Company's account in the processing center.

Screenshot — a digital image taken by the host operating system or software running on the computer device to record the visible items displayed on the monitor or another visual output device, used by the Customer or his Authorized person.

Notification for funds depositing to the Customer's trading account – shall mean a notification, sent via the Customer's Personal Area at the Company's web-site, the aim of which is funds crediting to the Customer's trading account.

Customer's Authorized person –

- a) an individual over 18 years, citizen and/or resident of any country, except for the USA, the UK, the New Zealand and the British Columbia authorized to perform or receive non-cash (bank and/or electronic) transfer on behalf of the Customer, for the purpose of funds crediting to the Customer's trading account or funds withdrawal from the

переданное через Личный кабинет Клиента с сайта Компании, целью которого является списание средств с торгового счета и получение их на Счет Клиента или его Уполномоченного лица.

Сайт Компании – веб-сайт Компании www.alpari.ru, www.alpari-forex.com.

Списание средств – списание денежных средств с торгового счета Клиента и перечисление их на реквизиты Клиента или его Уполномоченного лица, указанные Клиентом в «Распоряжении на списание средств с торгового счета».

Счет Клиента – банковский и/или цифровой счет Клиента или Уполномоченного лица.

Счет Компании – банковский и/или цифровой счет Компании, а так же счет Компании в процессинговом центре.

Скриншот — цифровое изображение, полученное с компьютера с помощью операционной системы или специальной программы, и показывающее в точности то, что видит Клиент или Уполномоченное лицо на экране монитора.

Уведомление на зачисление денежных средств на торговый счет – уведомление, переданное через Личный кабинет Клиента с сайта Компании, целью которого является зачисление средств на торговый счет Клиента.

Уполномоченное лицо Клиента –

- a) физическое лицо, достигшее 18 лет, являющееся гражданином и/или резидентом любой страны, за исключением США, Великобритании, Новой Зеландии и провинции Британская Колумбия, уполномоченное от имени Клиента осуществить или получить безналичный (банковский и/или цифровой) перевод с целью

Customer's trading account;

- b) a legal body or an entity of another business legal structure, organized under the existing laws of any country, except for the Russian Federation, the USA, the UK, the New Zealand and the British Columbia, authorized to perform or receive a non-cash (bank or/and electronic) transfer on behalf of the Customer for the purpose of funds crediting to the Customer's trading account or funds withdrawal from the Customer's trading account.

зачисления платежа на торговый счет Клиента или списания средств с торгового счета Клиента;

- b) юридическое лицо или лицо иной организационно-правовой формы, созданное в соответствии с законодательством любой страны за исключением США, Великобритании, Новой Зеландии и провинции Британская Колумбия, и находящееся в любой стране за исключением США, Великобритании, Новой Зеландии и провинции Британская Колумбия, уполномоченные от имени Клиента осуществить или получить безналичный (банковский и/или цифровой) перевод с целью зачисления платежа на торговый счет Клиента или списания средств с торгового счета Клиента.

Electronic payment system – shall mean a payment system operating with electronic money.

Электронная платежная система – система платежей, оперирующая цифровыми деньгами.

Alpari NZ Limited

Alpari NZ Limited